

# E5 - Training

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:03] K1**

Training?

**[00:05] K1**

Right now?

**[00:06] K2**

Precisely!

**[00:07] K2**

As a malison cleanser,  
you'll be expected to have fortitude.

**[00:10] K1**

Nah. I had P.E. today, so I'm already tired.

**[00:14] K2**

Fool!

**[00:16] K2**

Obi Torture!

**[00:22] K1**

Kiriha-san? Are you...?

**[00:25] K2**

That's right.

**[00:26] K2**

Since my battle with Kukuri,  
I have been unable to project myself.

**[00:30] K2**

Worse, I'm consigned to this frail form.

**[00:32] K2**

Suppose an incident like with the hair  
beast or book monster occurs again.

**[00:37] K2**

I would be unable to aid you.

**[00:41] K2**

So in spite of myself, I'll train you  
till you are fit to be malison cleanser

**[00:45] K2**

and impart the art of wielding an obi to you.

**[00:48] K2**

Now, it's time to train!

**SIGN** Malison Atonement

**SIGN** When amasogi are created from human desire,

**SIGN** their destruction will bring a proportionate misfortune upon the host.

**SIGN** Tsugumomo

**[01:19] Character Signs**

Kiriha

**[01:23] Character Signs**

Kagami Kazuya

**[01:28] Character Signs**

Kokuyou

**[01:28] Character Signs**

Kukuri

**[01:31] Character Signs**

Chikaishi Chisato

**[01:32] Character Signs**

Shiramine Shirou

**[01:32] Character Signs**

Osanai Osamu

**SIGN** Kettle

**SIGN** Training

**SIGN** "Training."

**[02:49] K1**

This is... too much to ask of  
an indoorsy guy like me...

**[02:54] K2**

You are being pathetic!

**[02:55] K2**

Have you no mettle at all?!

**[02:57] K2**

Next, you will run while carrying me!

**[02:59] K1**

What?! That's impossible!

**[03:07] K2**

You stand little chance as a malison  
cleanser if this is already taxing you.

**[03:11] K2**

Now buck up.

We're proceeding with your training.

**[03:16] K2**

Frankly, your obi technique during our  
battle with Kukuri was astonishing.

**[03:21] K2**

I had no idea you had such skill.

**[03:25] K1**

R-Really?

**[03:26] K2**

So now let's see you demonstrate it again.

**[03:30] K2**

First, the Shield Weave.

**[03:32] K1**

Okay.

**[03:34] K1**

Shield Weave!

**[03:38] K2**

What are you doing?!

Put some willpower in it!

**[03:41] K2**

And you need two obi for the Shield Weave!

**[03:44] K2**

Project them!

**[03:45] K1**

Uh... Well...

**[03:49] K1**

How?

**[03:56] K2**

Unable to project, much less use  
a single obi with any skill.

**[04:01] K2**

What was that mastery you  
displayed fighting Kukuri, then?

**[04:04] K1**

I-I'm not really sure... myself...

**[04:09] K2**

We will return home for today.

**[04:11] K1**

Thank goodness!

**[04:12] K2**

You will, of course, carry me back running.

**[04:19] K2**

Now then, listen closely, Kazuya.

**[04:23] K2**

First, you need to understand  
the nature of myself, the tsugumomo.

**[04:27] K2**

One must know a tool to use it.

**[04:30] K2**

Obvious, yes?

**[04:32] K1**

I see.

**[04:33] K2**

Tsugumomo are generally  
able to take human forms.

**[04:36] K2**

Do you understand why?

**[04:38] K1**

Let's see... To interact with people  
and talk to them?

**[04:42] K2**

Wrong!

**[04:44] K2**

For the most part,  
we tsugumomo are human tools.

**[04:48] K2**

Without a wielder, the amount of  
power we can exercise is greatly limited!

**[04:54] K1**

I get it...

**[04:55] K1**

This lets you operate independently,  
without your owner around.

**[04:58] K2**

Precisely.

**[05:00] K2**

However, the human form has its limitations.

**[05:09] K2**

How would you describe my body, Kazuya?

**[05:13] K1**

I-It's small and soft and w-warm...

**[05:17] K2**

Right. Tsukumogami or not,  
when in human form,

**[05:21] K2**

there is little that makes  
us different from one.

**[05:24] K2**

We have skin, muscles, bones, and entrails.

**[05:30] K2**

Which is to say, injuries that would kill  
a human are equally fatal

**[05:34] K2**

to tsukumogami in human form.

**[05:37] K2**

Similarly, if I am damaged  
beyond repair as an obi,

**[05:41] K2**

it would surely be fatal.

**[05:44] K1**

I can understand the limits you have  
as a human, but what about as an obi?

**[05:48] K2**

I suppose I've never tested the limits...

**[05:52] K2**

But I can recover from minor cuts  
and tears with relative ease.

**[05:56] K1**

Wow...

**[05:57] K2**

By the way, Kazuya...

**[05:59] K1**

What?

**[06:00] K2**

I see you're equally happy with this form.

**[06:04] K1**

It's just a physiological reaction!

**[06:10] K2**

Vex me though it may,  
tsukumogami cannot exist without humans.

**[06:14] K2**

The power to sustain  
our existence as tsukumogami

**[06:17] K2**

comes from our bonds with our owners.

**[06:20] K2**

Until our battle at the shrine,  
I had not accepted you as my owner.

**[06:25] K2**

After spending what power I had stored,

**[06:27] K2**

I had to draw from the very power sustaining  
my existence, leaving me like this.

**[06:32] K2**

Kukuri's reversion to that youthful form

**[06:35] K2**

is likely proof her power has waned as well.

**[06:37] K1**

I see.

**[06:40] K2**

There is still much to explain,

**[06:42] K2**

but first, I'll train you in  
the obi techniques you can handle now.

**[06:50] K3**

Say what?!

**[06:52] K3**

Whaddya mean ya couldn't  
get no more money?!

**[06:55] K4**

I suppose it simply means that modern people lack faith in the divine.

**[06:59] Carpenters**

You've got to work with us here, Kukuri-chan.

**[07:01] Carpenters**

We can't fix the shrine up without money.

**[07:05] K3**

But... But I'm the god of this region, y'know?

**[07:10] K3**

Ain't there anythin' you can do?

**[07:14] Carpenters**

Well... for now,

**[07:16] Carpenters**

we've at least put some stopgap measures in place.

**[07:19] Carpenters**

Give us a call once you've got the cash!

**[07:21] K3**

All of you, get back here!

**[07:27] K4**

I was hoping the carpentry tool tsugumomo would be of more help.

**[07:30] K3**

Whatta buncha ingrates!

**[07:32] K4**

We'll simply need to endure this state of affairs for now.

**[07:46] K1**

I did it!

**[07:48] K2**

Too slow! Too sloppy!

**[07:51] K2**

Like this!

**[07:53] K1**

Okay...

**[07:55] K2**

Go on, once more.

**[07:57] K1**

Fine...

**[08:07] K3**

I did it!

**[08:09] K4**

Too slow. And too sloppy, I'm afraid.

**[08:12] K4**

I doubt it would pass muster.

**[08:16] K4**

Like this.

**[08:19] K4**

It's started to rain harder.

**[08:22] K3**

It sure has.

**[08:28] K2**

Got it! This time, the pudding is mine!

**[08:30] K1**

Hey, you used both hands!

**[08:32] K2**

H-How dare you?!

**[08:39] K3**

It ain't gonna hold!

**[08:41] K4**

Hang in there! If we can just get this board in place, we should—

**[08:52] K1**

Shoot!

**[08:54] K1**

Is something wrong?

**[08:57] K2**

I have the feeling something most excellent has happened.

**[09:04] K3**

My... My shrine...

**[09:06] K4**

Please, hold it together.

**[09:10] K3**

Where the heck are we gonna live now?

**[09:13] K4**

Do not worry. I have a place in mind.

**[09:21] K2**

Too close, fool!

**[09:23] K2**

Again!

**[09:27] K3**

What's this s'posed ta be?

**[09:29] K1**

Training his sense of range.

**[09:31] K1**

Those who display mastery of range are masters in battle!

**[09:34] K1**

You must grasp how far the obi will reach!

**[09:36] K1**

A distance of one jou and one shaku!

**[09:40] K1**

Now you are too far away, you coward!

**[09:46] C**

One jou and one shaku is 4.17 meters.

**[09:49] C**

By practicing barely avoiding getting hit,

**[09:53] C**

he'll learn to grasp his effective range.

**[09:56] K3**

Ain't much point in trainin'  
basics now, though, is there?

**[10:00] K3**

Considerin' that right big wallop  
ya busted out on me,

**[10:03] K3**

do ya really needta go over this?

**[10:05] K2**

It seems that was a total fluke.

**[10:13] K2**

This is all he can manage now.

**[10:15] K2**

We've a long way to go.

**[10:18] K3**

Wh-What am I gonna do?!

**[10:19] K3**

Have I done screwed the pooch makin'  
Kazuyan the malison cleanser?!

**[10:23] K4**

Either way, it's too late now.

**[10:27] K3**

W-Well, hang in there!

**[10:29] K3**

Anyway, Kokuyou, we oughta  
be on our way home!

**[10:33] K2**

Hey.

**[10:34] K2**

Where are you going? The Hakusan  
Shrine's in the other direction.

**SIGN** Hakusan Shrine

**[10:44] Sign**

You... A playground slide...  
It's too perfect, Kukuri!

**[10:48] K3**

Can it! This is all your fault, anyway!

**[10:51] K2**

My, my! If the local god is in this state,

**[10:54] K2**

there's bound to be more  
supernatural trouble soon!

**[10:56] K3**

You ain't gotta worry about that.

**[10:59] K3**

Let's see...

**[11:01] K3**

According to the Yagokokoro malison forecast,  
this week has a projected low of 0%,

**[11:06] K3**

with a high of 10%.

**[11:08] K3**

Nothin's gonna happen for a spell yet.

**[11:09] K1**

Really?

**[11:21] K1**

Tsugumomo!

**[11:27] K3+4**

Tsugumomo...

**SIGN** Student Council Office

**[11:34] K1**

Why would the student  
council be calling for me?

**[11:37] K2**

Don't just stand there! Let's deal  
with this and return to training.

**[11:43] K1**

Kagami here.

**[11:44] T**

Very good! Come in, please!

**[11:48] K1**

Pardon me...

**[11:50] T**

Welcome, Kagami-kun!

**[11:52] ---**

I am the student council  
president, Tadata Tadataka.

**SIGN** Student Council President

Tadata Tadataka

**[11:56] ---**

I suppose it's been a while.

**[12:01] K1**

I think this the first time I've  
ever spoken to you, actually.

**[12:06] T**

So cold! But maybe if I do this...

**[12:10] T**

Remember now?

**[12:12] K1**

From the wig amasogi incident!

**[12:16] T**

Terribly sorry about that!

**[12:18] T**

I'm afraid my feelings  
for you overwhelmed me!

**[12:23] T**

And for the record, it's not that I like men.

**[12:27] T**

I like you, in particular!

**[12:28] T**

Only you!

**[12:30] K1**

Can't say I'm glad about that!

**[12:32] K2**

How long is this going to take?!

**[12:35] K1**

Hey, don't come out!

**[12:37] K2**

Get to the point already, Tadataka.

**[12:39] T**

Well, if it isn't Kiriha-san!  
And looking so cute!

**[12:43] K1**

You two know each other?

**[12:44] T**

Yes!

**[12:45] T**

She was kind enough to explain  
amasogi to me after that incident.

**[12:49] K2**

Enough! Your business?

**[12:52] K1**

The Tabletop RPG Association?

**[12:55] T**

Tabletop RPGs are  
role-playing games that you play

**[12:58] T**

using pencil and paper,  
rather than a computer.

**[13:03] K1**

And what's going on with this association?

**[13:06] T**

Well, they've taken over the Social Studies  
Research Club's room, which is a problem.

**[13:11] T**

The representative I sent to reprimand them

**[13:13] T**

came running back  
talking about a monster.

**[13:17] K1**

A monster?

**[13:18] T**

I thought if anyone could figure this out,  
it would be you two.

**[13:23] O**

Oho?

**[13:24] O**

What an odd grouping.

**[13:27] K1**

Osamu. What brings you here?

**[13:29] O**

I'm heading to the Manga Club's room.

**[13:32] O**

By the way, who is this adorable young lady?

**[13:37] K2**

I am Kazuya's master, Kiriha.

**[13:40] K2**

It's a pleasure.

**[13:43] O**

You never cease to amaze me, Kagami-kun.

**[13:45] O**

For a young girl to be your mistress...

**[13:47] K1**

Don't take her seriously!

**[13:48] T**

It's gone?!

**[13:51] T**

The club room!

**[13:53] T**

It's supposed to be right here!

**[13:56] O**

Oh? That is odd.

**[13:58] O**

I'm certain the Social Studies  
Research Club was here.

**[14:02] K2**

Let's see. If this reacts, we can  
be sure an amasogi is involved.

**[14:12] K4**

Kukuri-sama, this forecast  
is from two months ago.

**[14:15] K3**

What? Oh, crap!

**[14:17] K3**

I forgot, I ain't even  
bought the newest volume.

**[14:20] K2**

This calls for a retreat, right now!

**[14:22] K2**

We're in no shape to deal with this!

**[14:24] O**

Could you explain what's going on?

**[14:26] K1**

After we get back...

**[14:29] T**

What in the world? This was a hallway before!

**[14:35] N**

I've been waiting for you, President.

**[14:38] T**

You're... Nakajima-kun!

**[14:40] T**

Today, you'll be accepting the Tabletop  
RPG Association as an official club,

**[14:45] T**

and assigning us a club room.

**[14:47] T**

I just need your signature on the form...

**[14:49] T**

My answer hasn't changed!

**[14:51] T**

You haven't fulfilled all the qualifications!

**[14:54] K1**

Tadata-san, could you maybe just  
lie and tell him you agree to—

**[14:57] T**

Vacate that club room, now!

**[15:00] N**

I thought you'd say that.

**[15:02] N**

Well, in that case,

**[15:04] N**

it seems we'll have to roll for initiative!

**[15:09] N**

My minotaur is complete!

**[15:21] K1**

How is this fair?!

**[15:23] N**

Work them over gently, minotaur!

**[15:29] K1**

How is this gentle?!

**[15:31] K1**

Tadata-san, just sign for him!

**[15:33] T**

I'm a student council president to the bone!

I won't negotiate with terrorists!

**[15:38] T**

This way, too?

**[15:41] T**

The science room is open! Hurry!

**[15:46] T**

Let's escape from the veranda!

**[15:50] K2**

This is...

**[15:52] K2**

The door and windows are  
just drawings! They're fake!

**[15:55] K2**

So it was a trap.

**[15:59] N**

And you failed your spot check!

**[16:04] K2**

It seems we can't simply run, Kazuya!

**[16:06] K2**

Think! We're dealing with an amasogi.

**[16:09] K2**

Understanding it may be our way out of this!

**[16:12] K1**

Uh... Well...

**[16:18] K1**

I know!

**[16:19] K1**

That sketchbook must be the amasogi,

**[16:22] K1**

and it has the power to  
manifest anything drawn in it!

**[16:25] K2**

Which means?

**[16:27] K1**

If these things were drawn,  
maybe they can be erased!

**[16:36] T**

Now!

**[16:37] T**

Take this!

**[16:42] T**

Trying to wash away my minotaur?!

**[16:45] T**

However!

**[16:47] T**

It's not enough! My creation  
can easily tank such an attack!

**[16:52] T**

In that case...

**[16:54] T**

how about this?!

**[16:57] N**

A-A fire extinguisher?!

**[17:01] N**

It's being whited out!

**[17:03] N**

My minotaur!

**[17:06] K1**

Now's our chance!

**[17:07] T**

Right!

**[17:11] K1**

If this is another drawing,  
then I can erase it!

**[17:19] K1**

Just barely had enough left.

**[17:24] K1**

There's another wall?!

**[17:28] N**

I prepared another wall, just in case.

**[17:32] N**

Surrender, or get TPK'ed.

**[17:35] N**

There's nowhere to run, now!

**[17:37] N**

Why don't you just give  
up and sign the paper?

**[17:42] O**

Oh? He's redrawn the arm that was lost.

**[17:46] O**

But it's shoddy draftsmanship.  
Not likely to be very functional.

**[17:51] T**

It doesn't change the fact  
that it's a threat.

**[17:54] K2**

So there's one in the hallway too.

**[17:57] K1**

A fire extinguisher!

**[17:58] K2**

But look where it sits.

**[18:02] T**

I've put you three in danger.

**[18:04] T**

I'll settle this myself.

**[18:07] K1**

*Tadata-san didn't do anything wrong.*

**[18:09] K1**

*This happened because  
malison is drawn to me!*

**[18:13] K1**

Wait, Tadata-san!

**[18:16] K1**

You don't need to give in  
to his bullying!

**[18:19] T**

But Kagami-kun, we're out of options.

**[18:22] K1**

No, we're not.

**[18:23] K1**

Kiriha-san!

**[18:25] K2**

Aye.

**[18:26] N**

What now? You'll get hurt  
if you try to show off.

**[18:39] K1**

*Mastery of range is mastery  
of battle! Which means...*

**[18:44] ---**

*The distance an obi can reach:  
one jou and one shaku!*

**[18:50] N**

Wha?!

**[18:51] K2**

Well done, Kazuya!

**[18:55] K1**

Take this!

**[19:03] O**

I see.

**[19:06] O**

So all of this strange phenomena

**[19:08] O**

was caused by a being called an amasogi?

**[19:12] O**

And that monster was generated by finishing an incomplete drawing in this sketchbook

**[19:17] O**

in order to get it to appear.

**[19:19] K1**

That's not a toy!

**[19:22] O**

Erasing or tearing the drawing causes the creations to vanish.

**[19:26] O**

A most well-designed item.

**[19:28] K2**

Listen, you.

**[19:29] N**

Y-Yes?!

**[19:30] K2**

When amasogi are destroyed by another, their creator suffers a malison atonement.

**[19:35] K2**

End it yourself.

**[19:42] K2**

Good. And that settles that!

**[19:44] T**

Nakajima-kun, we have a lot to discuss.

**[19:48] T**

Come with me to the student council office.

**[19:51] N**

Heck no!

**[19:52] N**

You idiot!

**[19:56] K2**

He had another page hidden?!

**[19:58] T**

Are we done for?

**[19:59] O**

Not to worry.

**[20:02] K1**

Osamu?

**[20:04] O**

I have his sketchbook right here.

**[20:07] K2**

D-Didn't we have him destroy it?

**[20:10] O**

I swapped it out with my own sketchbook, suspecting something like this might happen.

**[20:15] O**

Now, then, this is a

simple matter to resolve.

**[20:19] O**

I will use this sketchbook...

**[20:21] O**

to draw a monster more  
powerful than a minotaur.

**[20:29] O**

Check.

**[20:36] O**

My flare dragon is complete.

**[20:41] O**

Mate.

**SIGN** Manga Research Club

**[20:45] K1**

Tracing?

**[20:47] K2**

What do you mean?

**[20:48] K1**

You place of paper over the  
model you intend to use,

**[20:51] K1**

and by shining light from below,  
you proceed to copy it.

**[20:56] N**

I copied the monster art from  
one of my tabletop RPG rule books.

**[21:00] O**

That explains the sloppiness of  
your hastily redrawn minotaur arm.

**[21:06] N**

Right.

**[21:07] O**

Still, using it to manifest monsters?

**[21:10] O**

What a waste.

**[21:13] O**

Kiriha-san.

**[21:15] O**

I'd like to draw you real quick.

**[21:19] O**

In your future form, actually.

**[21:20] K2**

Hey, I haven't agreed...

**[21:23] K1**

She's got ten times the curves!  
A bodacious Kiriha-san!

**[21:26] K2**

What are you doing?!

**[21:27] K2**

You're infringing on my image rights!

**[21:30] K1**

Now, now. Look how beautiful  
you are when you're big...

**[21:34] K2+**

Mind your manners, slave!

**[21:36] K1**

Ten times more sadistic, too?!

**[21:38] K2**

Get on with it, then.

**[21:39] K1**

*The sketchbook amasogi*

**[21:41] K1**

*was dealt with at the hands of its host.*

**[21:47] K2+**

Yes...

**SIGN** Next Episode Preview

**[23:21] K1**

An amasogi has plunged the school  
into a dating sim universe!

**[23:25] K1**

The culprit's objective is a Chisato end?

**[23:29] ---**

Next time on *Tsugumomo*, Chapter 6:

**SIGN** Memories and Childhood Friends

**[23:31] ---**

"Memories and Childhood Friends."

**[23:32] ---**

Don't miss it!

**SIGN** Don't miss it!

**SIGN** It's a sunshower!

**SIGN** Illustration by Otoi Rekomaru

---

Revision #1

Created 2024-02-12 19:17:44 UTC by whimsee

Updated 2024-02-12 19:17:45 UTC by whimsee